

Αθήνα, 10 Σεπτεμβρίου 2001

Συνομιλίες διάρκειας μιας ώρας και 15 λεπτών είχε σήμερα στις 12.00 το μεσημέρι, στο Μέγαρο Μαξίμου, ο Πρωθυπουργός Κώστας Σημίτης με τον Πρωθυπουργό της Γαλλίας Lionel Jospin, ο οποίος πραγματοποιεί επίσκεψη εργασίας στη χώρα μας. Στις συνομιλίες μετείχαν επίσης οι υπουργοί Εξωτερικών των δύο χωρών Γιώργος Παπανδρέου και Υμπέρ Βεντρίν.

Μετά τη συνάντηση, οι Πρωθυπουργοί της Ελλάδος και της Γαλλίας προέβησαν σε δηλώσεις προς τους εκπροσώπους του ελληνικού, του γαλλικού και του διεθνούς Τύπου και στη συνέχεια απάντησαν σε ερωτήσεις τους.

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Κυρίες και κύριοι, με τον Πρωθυπουργό της Γαλλίας κ. Lionel Jospin, είχαμε χθες και σήμερα μια εκτεταμένη συζήτηση για τα προβλήματα που απασχολούν τις δύο χώρες μας και ιδίως για τις ευρωπαϊκές και παγκόσμιες εξελίξεις.

Πρώτα απ' όλα **το μέλλον της Ευρώπης:** Πρόκειται για μια συζήτηση που έχει αρχίσει εδώ και καιρό. Οι κυβερνήσεις και των δύο χωρών μας έχουν παρουσιάσει τις θέσεις τους. Η συζήτηση αυτή θα συνεχιστεί και στις Συνόδους Κορυφής που θα πραγματοποιηθούν στο Βέλγιο θα αποφασισθεί η περαιτέρω διαδικασία. Είμαστε της άποψης ότι αυτή η περαιτέρω διαδικασία πρέπει να είναι μια διαδικασία πλατιά, να πάρει τη μορφή ίσως μιας συνέλευσης, στην οποία θα συμμετέχουν και εκπρόσωποι των κοινοβουλίων και άλλων φορέων, ώστε να υπάρχει μια επεξεργασία όλου αυτού του υλικού όταν έρθει πάλι στους Πρωθυπουργούς να αποφασίσουν.

Όσον αφορά τις **οικονομικές εξελίξεις στην Ευρώπη**, η διαπίστωση είναι βέβαια ότι περνάμε μια περίοδο ύφεσης, αλλά ταυτόχρονα βλέπουμε ότι υπάρχουν κάποια θετικά σημάδια στις ΗΠΑ και αλλού και πιστεύουμε ότι ο χρόνος που έρχεται θα είναι ένας χρόνος που πιθανότατα θα υπάρξουν βελτιώσεις, οι οποίες θα επιτρέψουν μεγαλύτερους ρυθμούς ανάπτυξης. Η εξέλιξη αυτή επισημαίνει ότι θα πρέπει στην Ευρωπαϊκή Ένωση –και αυτό είναι ένα θέμα που αναφέραμε στις συνομιλίες μας- να υπάρχει μια συντονισμένη οικονομική πολιτική. Θέλω να θυμίσω ότι η Ελλάδα αναλαμβάνει την Προεδρία όσον αφορά το Συμβούλιο ECOFIN από τα μέσα του 2002

και συμφωνήσαμε να υπάρξει ένας συντονισμός και μια συνεννόηση για την αντιμετώπιση των προβλημάτων που θα τεθούν.

Ένα θέμα ιδιαίτερου ενδιαφέροντος για μας είναι **οι εξελίξεις στα Βαλκάνια**. Θέλω να τονίσω σχετικά με αυτές τις εξελίξεις ότι έχουμε μια ιδιαίτερα καλή συνεργασία και σύμπτωση απόψεων για το ποια πολιτική θα πρέπει να ακολουθηθεί για να υπάρχει ειρήνη και συνεργασία και να ξεπεραστεί το πρόβλημα το οποίο αυτή τη στιγμή έχει παρουσιαστεί στα Σκόπια.

Στις ελληνο-γαλλικές σχέσεις διαπιστώσαμε ότι υπάρχει πάρα πολύ καλή εξέλιξη. Όπως πάντα, οι διμερείς σχέσεις μας είναι ιδιαίτερα στενές και θα πρέπει να συνεχίσουμε σε αυτή την πορεία, σε αυτό το δρόμο και όσον αφορά το οικονομικό επίπεδο και όσον αφορά τα πολιτιστικά θέματα.

Τέλος θέλω να αναφέρω ότι έθιξα –γιατί θα βρισκόμαστε με τον κ. Jospin, στο τέλος αυτής της εβδομάδας, στη Στοκχόλμη στη Σύνοδο των Πρωθυπουργών, οι οποίοι συμμετέχουν στην πρωτοβουλία για μια προοδευτική διακυβέρνηση- **το θέμα της παγκοσμιοποίησης**, τα προβλήματα που θέτει και την ανάγκη του ελέγχου των επιπτώσεων. Θα παρουσιάσω – ο κ. Jospin έχει ήδη αναφερθεί σ' αυτό το θέμα- στη Σύνοδο αυτή την ανάγκη να υπάρχει μια ενασχόληση και αντιμετώπιση των επιπτώσεων, να δούμε με ποιους μηχανισμούς και με ποιες διαδικασίες θα μπορέσουμε να προωθήσουμε έναν έλεγχο των εξελίξεων, ώστε να μην υπάρχει ασυδοσία και να μην υπάρχει και εκμετάλλευση.

Θα συνεχίσουμε τις συνομιλίες μας ευθύς αμέσως σε γεύμα εργασίας που θα επακολουθήσει, θίγοντας και άλλα θέματα τα οποία είναι κοινού ενδιαφέροντος και ειδικότερα της ευρωπαϊκής προοπτικής.

(ανεπίσημη μετάφραση από τη γαλλική γλώσσα)

L. JOSPIN: Κύριε Πρωθυπουργέ, κυρίες και κύριοι, αφήστε με πρώτα απ' όλα να σας πω ότι είμαι πάρα πολύ ευτυχής που βρίσκομαι για άλλη μια φορά στην Ελλάδα, ακόμη και αν πρόκειται για μια πολύ σύντομη παραμονή.

Είχα την ευκαιρία να συναντήσω σήμερα το πρωί τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας, ο οποίος με είχε δεχθεί σ' αυτή τη χώρα εδώ και μερικά χρόνια, καθώς και τον Πρόεδρο της Βουλής των Ελλήνων.

Βεβαίως αυτό που βρίσκεται στο επίκεντρο αυτής της επίσκεψης είναι **οι σχέσεις φιλίας και εργασίας που υπάρχουν ανάμεσα στον Πρωθυπουργό Κώστα Σημίτη και εμού του ιδίου**. Ως φίλοι χθες το

βράδυ, μέσα σ' ένα πλαίσιο πιο φιλικό, φίλοι προσωπικοί και φίλοι πολιτικοί αναφερθήκαμε στην πολιτική κατάσταση στις δύο χώρες μας και τις προοπτικές που διανοίγονται. Κατόπιν μιλήσαμε για το πρόβλημα της παγκοσμιοποίησης, πώς αυτά τα θέματα θα μπορούσαν να εξετασθούν στη Στοκχόλμη, στη Σύνοδο Κορυφής των εκσυγχρονιστών, όπως αποκαλείται.

Όσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ των δύο κυβερνήσεών μας, αναφερθήκαμε σε διμερή θέματα και διαπιστώσαμε ότι οι σχέσεις μας είναι εξαιρετές σε πολιτικό επίπεδο, προόδευσαν πάρα πολύ στο οικονομικό επίπεδο. Αναφέρθηκα σε δύο φακέλους οικονομικούς και βιομηχανικούς που είναι σημαντικοί για τη Γαλλία.

Σχετικά με τη συνολική οικονομική κατάσταση θεωρούμε – τουλάχιστον πιστεύω εγώ- ότι τα βασικά δεδομένα, τα θεμελιώδη στοιχεία στην Ευρώπη είναι καλά. Βεβαίως επηρεαζόμαστε από την οικονομική επιβράδυνση στις ΗΠΑ, ελπίζουμε ότι δεν θα διαρκέσει, αλλά ο πληθωρισμός υποχώρησε και θα πρέπει να ασκήσουμε δραστήριες πολιτικές, ριζικές πολιτικές, ώστε η καταπολέμηση της ανεργίας και η προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης να συνεχιστούν στις χώρες μας. Η συνεργασία είναι πάρα πολύ σημαντική από την άποψη αυτή.

Σχετικά με το μέλλον της Ευρώπης, είχα την ευκαιρία να εκφράσω τις απόψεις μου το μήνα Μάιο και παρουσίασα την προσέγγισή μου γιατί πρόκειται για μια ελεύθερη συζήτηση και ο Κώστας Σημίτης ο ίδιος έκανε τις δικές του προτάσεις. Δεν είχαμε την εντύπωση, τουλάχιστον στο διάλογο που είχαμε σήμερα το πρωί μεταξύ μας και στη συνέχεια με τους υπουργούς Εξωτερικών ότι οι απόψεις μας είναι πολύ απομακρυσμένες η μία από την άλλη. Πάντως, έχουμε την πρόθεση με τους Ευρωπαίους εταίρους στη διάρκεια της Βελγικής Προεδρίας να συμμετάσχουμε σε μια καλή προπαρασκευή. Αυτό που θα θέλαμε είναι να πραγματοποιηθεί μια συνέλευση πριν από μία διακυβερνητική διάσκεψη, προκειμένου να ξεκαθαρίσουμε τα προβλήματα και κυρίως τα θεσμικά θέματα που θα έχουμε να αντιμετωπίσουμε.

Αναφερθήκαμε και στην κατάσταση στα Βαλκάνια. Νομίζω ότι συμμαριζόμαστε τους ίδιους φόβους, τις ίδιες αξίες κυρίως και τους ίδιους στόχους. Από την άποψη αυτή, οι δύο υπουργοί Εξωτερικών, ο Γιώργος Παπανδρέου και ο Υμπέρ Βεντρίν, που ήρθαν από το Γκίμνιτς, μας ανέφεραν τις τελευταίες συζητήσεις ανάμεσα στους Ευρωπαίους εταίρους ως προς το θέμα αυτό.

Αναφερθήκαμε πολύ σύντομα και στην κατάσταση στη Μέση Ανατολή που μας ανησυχεί πάρα πολύ. Επιθυμούμε πάρα πολύ απέναντι σ' αυτό το φονικό αδιέξοδο που βαλτώνει όλο και περισσότερο

και τους Ισραηλινούς και τους Παλαιστίνιους, να ληφθούν πρωτοβουλίες ούτως ώστε να υπάρξει κατάπαυση του πυρός, να τερματιστεί η βία και να επαναληφθεί ο διάλογος. Ελπίζουμε ότι η συνάντηση ανάμεσα στον Σιμόν Πέρες και τον Γιασέρ Αραφάτ για την οποία γίνεται πολύς λόγος και η οποία προετοιμάζεται τώρα, ότι θα καταλήξει κάπου.

Αυτά είναι τα βασικά θέματα στα οποία αναφερθήκαμε με λεπτομέρειες, πολύ περισσότερες απ' αυτά που σας είπα.

Τελειώνοντας, θα ήθελα να ευχηθώ στην Ελλάδα μια καλή προετοιμασία των Ολυμπιακών Αγώνων του 2004. Θα προετοιμαστούμε και εμείς, θα προετοιμάσουμε τους αθλητές μας, αλλά σε πολιτιστικό επίπεδο από την άποψη των θεαμάτων, αν θέλουμε να είναι μια μεγάλη γιορτή επιτυχημένη και όχι μόνο ένα αθλητικό – εμπορικό γεγονός, είμαστε έτοιμοι να συμμετάσχουμε σ' αυτό που για σας θα είναι ένα μεγάλο γεγονός.

Ευχαριστώ και πάλι τον Κώστα Σημίτη για την υποδοχή του. Εξάλλου θα συνεχίσουμε την ανταλλαγή απόψεων μετά από λίγα λεπτά.

ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Κύριε Πρωθυπουργέ της Γαλλίας, σε συνέντευξή σας που δημοσιεύθηκε χθες στο ΒΗΜΑ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ, αναφέρετε ότι μετά την κυκλοφορία του ευρώ την 1^η Ιανουαρίου του 2002, πρώτης προτεραιότητας θέμα για τη γαλλική κυβέρνηση είναι η εγκαθίδρυση μιας πραγματικής οικονομικής κυβέρνησης. Ηθελα να σας ρωτήσω πώς το εννοείτε αυτό.

Και να ρωτήσω επίσης τον κ. Σημίτη, αν συμφωνεί με αυτή την προοπτική.

L. JOSPIN: Οι δύο χώρες μας κατέβαλαν προσπάθειες για να συμμετάσχουν στην ευρωζώνη. Το ευρώ έχει ήδη παίξει ένα ρόλο πολύ θετικό προστατεύοντας την ευρωπαϊκή οικονομία από τις υποτιμήσεις τις ανταγωνιστικές που λάμβαναν χώρα κάθε φορά που υπήρχαν «ατυχήματα», αν θέλετε, χρηματοοικονομικά – νομισματικά σε διεθνές επίπεδο.

Αλλά είναι αληθές ότι η μετάβαση στο πρακτικό, στο φυσικό ευρώ, δηλαδή ένα νόμισμα που δεν θα είναι μόνο τραπεζικό νόμισμα, αλλά πραγματικό νόμισμα, νόμισμα για τις καθημερινές αγορές, θα είναι βεβαίως μια βαθιά αλλαγή. Το να εγκαταλείψει κανείς τη δραχμή, το να εγκαταλείψει κανείς το γαλλικό φράγκο, είναι μια αλλαγή, μια μεταβολή ψυχολογική και συμβολική πάρα πολύ σημαντική.

Νομίζω ότι οι δύο κυβερνήσεις μας και κυρίως η δική μου ετοιμάζονται για την τεχνική επιτυχία αυτής της μετάβασης και βεβαίως θα πρέπει οι λαοί μας να δεχθούν αυτή τη μετάβαση, διότι το ευρώ είναι ένα μέσο

προς όφελος της οικονομικής σταθερότητας και βεβαίως και της οικονομικής ανάπτυξης στην Ευρώπη.

Πιστεύουμε ότι απέναντι σε μια Κεντρική Τράπεζα ανεξάρτητη που θα έχει να αντιμετωπίσει το θέμα των επιτοκίων, να φροντίσει και τον πληθωρισμό, θα πρέπει οι κυβερνήσεις να συντονίζουν τις οικονομικές πολιτικές τους, ούτως ώστε να υπάρχει μια καλή ισορροπία ανάμεσα στη νομισματική πολιτική και τη δημοσιονομική πολιτική.

Συνεπώς, η έκφραση που χρησιμοποίησα «οικονομική κυβέρνηση-διακυβέρνηση» δεν πρέπει να την πάρουμε με μια στενή έννοια, δεν πρέπει να την πάρουμε κατά γράμμα. Αυτό σημαίνει ότι η ευρωζώνη, της οποίας η Ελλάδα θα έχει την προεδρία κατά τη διάρκεια ενός έτους, είναι ένας από τους χώρους όπου θα γίνεται αυτός ο συντονισμός των οικονομικών πολιτικών για τον οποίο συντονισμό χρησιμοποιήθηκε αυτή η έκφραση «οικονομική κυβέρνηση της Ευρώπης».

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Το ευρώ είναι μια μεγάλη κατάκτηση. Κατάκτηση γιατί δένει τις οικονομίες και δένει τις κοινωνίες των χωρών που συμμετέχουν στην Οικονομική και Νομισματική Ένωση. Το ευρώ έχει επίσης δημιουργήσει και άλλες προϋποθέσεις για την αντιμετώπιση διεθνών κρίσεων και διεθνών εξελίξεων.

Για μας, την Ελλάδα, είναι ιδιαίτερα σημαντικό ότι όλοι οι Έλληνες θα έχουν ένα πολύ ισχυρό νόμισμα, ένα από τα πιο ισχυρά νομίσματα του κόσμου.

Θέλω και εγώ να τονίσω ότι η εισαγωγή των χαρτονομισμάτων και των κερμάτων, η κυκλοφορία του ευρώ στην καθημερινή ζωή θα φέρει μια τεράστια ψυχολογική και κοινωνική αλλαγή. Η εικόνα θα αλλάξει τελείως, γιατί όλοι θα συνειδητοποιήσουν ότι ανήκουν στον ίδιο χώρο, τα μεγέθη θα είναι συγκρίσιμα και θα υπάρχει μια άλλη αίσθηση σε σχέση με το νόμισμα.

Αυτή η αλλαγή, όπως πολύ σωστά είπε ο κ. Jospin, σημαίνει ότι δεν μπορούμε να σταθούμε μονάχα στα νομισματικά ή δεν στεκόμαστε μονάχα στα νομισματικά. Πρέπει να προχωρήσουμε σε ένα καλύτερο συντονισμό όλων των πολιτικών που αφορούν την οικονομία και την κοινωνία. Πρέπει να δούμε –και αυτό υπονοείται με τον όρο της «οικονομικής διακυβέρνησης»- όχι τη δημιουργία ενός κεντρικού οργάνου, μιας κεντρικής κυβέρνησης σ' αυτό το θέμα, αλλά τη δημιουργία ενός πολύ στενότερου συντονισμού και πολύ περισσότερο αποφασιστικών αρμοδιοτήτων σε όσους ασχολούνται με τα θέματα αυτά από πλευράς Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα από μόνη της δεν επαρκεί. Και η Γαλλία και εμείς, στα θέματα που έχουμε

θέσει σε σχέση με το μέλλον της Ευρώπης, αυτό το σημείο το έχουμε τονίσει ιδιαίτερα.

ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ: Κύριε Πρωθυπουργέ της Ελλάδος, η Γαλλία φαίνεται να ευνοεί τη διατήρηση ενός διεθνούς μηχανισμού στη FYROM μετά το τέλος της επιχείρησης «αναγκαία συγκομιδή». Συμφωνείτε μ' αυτή την ιδέα και υπό ποια μορφή;

Και μια ερώτηση στον κ. Jospin: Αναφέρατε με τον Έλληνα Πρωθυπουργό δύο φακέλους βιομηχανικούς (έτσι είπατε προηγουμένως). Μήπως μεταξύ αυτών υπάρχει και η παράδοση αρμάτων στην Ελλάδα;

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ: Πιστεύω και από τη συζήτηση προέκυψε, αλλά και ο κ. Jospin είναι της ίδιας άποψης, πως για να ομαλοποιηθεί τελείως η κατάσταση στη FYROM θα πρέπει να συνεχίσει να υπάρχει μια παρουσία που θα βοηθήσει ώστε να ξεπεραστούν τριβές, αντιθέσεις, να μην υπάρχουν νέες συγκρούσεις.

Εμείς θεωρούμε ότι θα ήταν σκόπιμο να εξετασθεί -και το έχουμε αναφέρει και η Γαλλία είναι της ίδιας άποψης απ' ό,τι προέκυψε από τη συζήτηση- το ενδεχόμενο να υπάρξει μια νέα εντολή από τα Ηνωμένα Έθνη για την παρουσία της όποιας δύναμης. Εντολή από τα Ηνωμένα Έθνη ώστε να μην είναι αμφισβητήσιμη για να συμμετέχουν όλοι και να στηρίξουν όλοι αυτή την προσπάθεια. Είναι ένα ενδεχόμενο που πρέπει να εξετάσουμε.

L. JOSPIN: Οσον αφορά την κατάσταση στην ΠΓΔΜ έχουμε και εμείς τις ίδιες απόψεις. Είμαστε παρόντες, έχουμε παρουσία στη χώρα αυτή κατόπιν προσκλήσεως του Προέδρου της χώρας, μετά από μια συμφωνία πολιτική για να γίνει η συγκομιδή των όπλων, αφ' ης στιγμής αυτοί που εμάχοντο ο ένας κατά του άλλου συμφωνούν να συμβιώσουν μαζί.

Είμαστε υπέρ της ακεραιότητας της δημοκρατίας αυτής. Θέλουμε να αποφευχθεί η επανάληψη της βίας και των εχθροπραξιών. Γι' αυτό διερωτώμεθα μήπως στο τέλος αυτής της εντολής που εκπνέει, νομίζω, στις 28 Οκτωβρίου, θα έπρεπε, με τη μία ή την άλλη μορφή, να παραμείνουμε εκεί, ούτως ώστε να ησυχάσουν κάπως περισσότερο τα πνεύματα.

Φαίνεται σε όλους τους Ευρωπαίους -και οι υπουργοί των Εξωτερικών το συζήτησαν διεξοδικά χθες- ότι αυτό είναι πιο φρόνιμο. Βεβαίως τίθεται το ερώτημα της μορφής αυτής της εντολής. Θα ήταν καλύτερο να έχουμε μια εντολή των Ηνωμένων Εθνών ούτως ώστε αυτή η παρουσία να συνεχιστεί με μια μορφή προσαρμοσμένη. Αυτή είναι η

κατάσταση τώρα. Τουλάχιστον όσον αφορά τις αρχές, είμαστε βεβαίως σύμφωνοι.

Σχετικά με τους διμερείς φακέλους και κυρίως τους βιομηχανικούς, στους οποίους αναφέρθηκα, ναι, είναι αλήθεια ότι ο φάκελος σχετικά με τα άρματα ήταν ένας από τους δύο.

Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ –L. JOSPIN: Κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστούμε για την προσοχή σας.